

# 由俄羅斯東方學獨立的台灣學

## Russian Taiwan Studies Independent from Oriental Studies

林炳炎<sup>1</sup>

Pin-yen Lin

### 摘要

1988年7月6日新聞「在李登輝總統的領導下，台灣與若干東歐國家建立了直接貿易關係；與蘇聯發展出了間接的經濟關係。」1991年12月蘇聯解體後，台灣立即「迅速調整策略，改以各共和國為發展政經關係。」12月27日台灣已將俄羅斯、白俄羅斯、烏克蘭和哈薩克作為「發展貿易關係的首要目標」。1992年9月2日，根據俄羅斯總統的命令，建立了莫斯科——台北經濟文化協調委員會（簡稱 MTK）。在台北對應的是台北——莫斯科經濟文化合作協調委員會（後演變成「台俄協會」）。1993年5月近史所陳三井所長，帶領余敏玲、黃福慶、石克強、陳永發等人前往去遠東研究所參觀，並簽訂學術合作協定。1993年刊登在 Far Eastern affairs(《遠東問題》 Проблемы Дальнего Востока)期刊上，有一篇與台灣有關的文章，Taiwan studies in Russia(『俄羅斯的台灣研究史』 История изучения Тайваия в России)。Toder 回顧『俄羅斯的台灣研究史』，正好是為俄羅斯「台灣學」立下一定義。《俄羅斯研究》1995年第3期黃繼蓮的『俄羅斯漢學界與台灣』，她意識到俄文新字『台灣學(Тайвановедение)(Taiwan Study)』之出現。

**關鍵字：**俄羅斯台灣學、東方學、俄羅斯漢學界、台俄協會



<sup>1</sup> 林炳炎 1944 年生，南投草屯人，草屯國校、草屯初中、台中一中、國立成功大學建築系、國立交通大學管理科學研究所畢業，台灣電力公司工作 38 年退休，曾出版《台灣經驗的開端—台灣電力株式會社發展史》、《保衛大台灣的美援(1949~1957)》、《紅毛土技術史在台灣》、《林木順與台灣共產黨的創立》。《第六海軍燃料廠探索》是協作品。



白安娜 (Anna Belogurova) 在政治大學研究所提出論文，論文題目：「The Taiwanese Communist Party and the Comintern (1928-1931)」，在 2003/6/25 通過口試。家叔林木順在 1925 年，前往莫斯科孫逸仙大學 315 人 (與蔣經國同期) 中之一，由於他是使用日文者，被轉入莫斯科東方勞動者大學日語班，尋找他在俄羅斯的資料，是後代的工作。白安娜的論文成為注意的焦點。<sup>2</sup>

2005 年俄羅斯出版了 Konstantin M. Tertitski 郭杰、白安娜《Тайваньское коммунистическое движение и Коминтерн (1924-1932гг.)》(《台灣共產主義運動與共產國際 (1924-1932) 研究·檔案》)，此書 2010 年由中研院台灣史研究所翻譯出版，才能真正去閱讀，此書是標榜俄羅斯「台灣學 (Тайвановедение)」裡一本重要大著作。作者郭杰教授送此書給我。這本書讓我有機會使用俄羅斯國立社會政治史檔案館 РГАСПИ=Russian State Archive for Social and Political History in Moscow (RGASPI)，直接從 РГАСПИ 購買檔案，並請人翻譯解讀。

「台俄交流」這樣字眼，似乎很難在台灣人的腦裡出現，但其實台俄交流還是存在，只是知道的人不多。有交流才有互相研究出現，俄羅斯的台灣學或台灣的俄羅斯學才有可能存在。

本文想介紹台俄交流前史、俄文新字台灣學 (Тайвановедение) 的出現，與俄羅斯的台灣學一些面向。至於台灣的俄羅斯學，就非作者所想處理的課題。

## 一、台俄交流前史

在「反共抗俄」的國策教育下，台灣人大概很少有人會想到「台俄關係」這詞。到底歷史上，台灣人與俄羅斯這國家或俄羅斯人來台灣，這種「台俄交流關係」何時才開始發生？俄羅斯何時才意識到有「台灣」或「福爾摩沙」之存在？

### A. 民間關係

1771 年匈牙利伯爵貝尼奧斯基從堪察加<sup>3</sup>逃出，經過日本，台灣被他佔領很短的時間。<sup>4</sup> 嚴

<sup>2</sup> 詳北投埔林炳炎「讀 Dr. Anna Belogurova 的碩士論文」，pylin.kaishao.idv.tw/?p=1399。

<sup>3</sup> E. Papinot. Dictionnaire d'Histoire et de Geographie du Japon. (日本的歷史與地理詞典) 有關 1771 年匈牙利伯爵在臺灣之活動請詳 Ian Inkster 『Oriental Enlightenment: The Problematic Military Experiences and Cultural Claims of Count Maurice Auguste comte de Benyowsky in Formosa during 1771』 p27~70，台灣史研究 2010 年 3 月。

<sup>4</sup> 詳 Pletner, O. K (普萊特納) 『Agrarnomu voprosu na Formose (福爾摩沙的農業問題)』期刊《Na agrarnom fronte (農業戰線)》上 1927. 5: 75-84。有關 E. Papinot. 《Dictionnaire d'Histoire et de Geographie du Japon.》此書內容之研究，請詳 Ian Inkster 『Oriental Enlightenment: The Problematic Military Experiences and Cultural Claims of Count Maurice Auguste comte de Benyowsky in Formosa during 1771』 (東方式的啟蒙：1771 年貝尼奧斯基在福爾摩沙島的軍事經驗與文化主張之省思) p27~70，台灣史研究 2010

格說來，貝尼奧斯並非台俄關係史上的一員，他只是俄囚逃亡，因而讓俄羅斯人知道這世界有福爾摩沙存在。

1895 年之後，依賴《台灣日日新報》，查電子資料庫有 256 則有關「露西亞」新聞，但報導「Russian 人在台灣活動」的，並不多見。

俄羅斯商品 1901-02-07『本島輸入の石油に就て』『現今本島内輸入石油は露西亞碇印、我國朝日印、米國ホーキ印、スマタラ王冠印..』而俄羅斯革命及社會主義新聞倒是很多。

1915-09-05『問題の二美人 二人の露西亞女』本新聞描述 1916 年共進會時<sup>5</sup>，這是大型展覽活動，日本商人有見於商機，從青島引進二露西亞美女，年齡看起來似乎是 22~3 歲，其實是 28~30 歲。新聞詳細描寫美女的膚色，說她們住在府後街的空屋內，是露西亞人賣淫婦。這是「金絲貓」第一次在台灣媒體出現。

1921-05-15『露西亞音樂家 大演奏會 17 日からホテル』新聞報導露國音樂家 17 與 18 日兩日在鐵道ホテル演奏大會，由台灣基督教青年會主辦，上台音樂家 7 人是露國音樂家，日本音樂家有 6 人，台灣人張福興ヴァイオリン（violin）獨奏。新聞沒有說合唱、讀奏、獨唱之歌曲名稱，只說名曲。

1923-02-06『露西亞人の 羅紗賣又來る』新聞說中斷 2 年的露西亞人又來賣羅紗，打破台灣洋服商的長夜。

1926-12-28『小人、六人から成る露西亞歌劇團が避寒興行に來台，最大二十九歳三尺二寸（女優），最小三十八歳二尺八寸（男優）』這是露西亞歌劇團在台灣基隆座、宜蘭花蓮演出的新聞報導。

1928-11-07『屏東地方を 流浪する 兄弟露西亞人』露西亞人在鳳山等地流浪新聞。

1924 年第一個前往莫斯科東方大學求學的是許乃昌<sup>6</sup>，其次是林木順<sup>7</sup>與謝雪紅，接著是

---

年 3 月。

貝尼奧斯基生於當時為匈牙利王國的斯洛伐克，1768 年在波蘭參加巴爾同盟對俄國的戰爭，因戰敗被俄軍所俘，囚禁在西伯利亞的監獄 3 年。1771 年越獄逃亡，從堪察加半島出發，經千島群島、日本、琉球，在 8 月左右於福爾摩沙東部上岸，與原住民發生戰鬥後，向北航行，8 月 27 日停泊在加禮宛灣。

在 16 天裡，初時受到島上原住民的襲擊，但後來透過島上一名西班牙人 Don Hieronimo 的幫助，與另一族原住民一同進行報復反擊得勝。繼而，這一幫原住民跟貝尼奧斯基商議聯手驅逐在島上的清政府，和同意在事成後讓貝尼奧斯基建立歐洲人殖民據點。16 天後貝尼奧斯基等人結束在台灣島上的探索及歷險，前赴澳門。

在此得知後山為無主之地，因而萌生說服歐洲國家資助其殖民之計畫。貝尼奧斯基途經馬達加斯加返回歐洲。貝尼奧斯基向法王路易十五和神聖羅馬帝國皇帝約瑟夫二世提出福爾摩沙殖民計畫，但皆未被採納。1786 年戰死於馬達加斯加。1790 年自傳《貝尼奧斯基伯爵回憶錄與遊記》出版。

<sup>5</sup> 以慶祝始政二十週年為名，台灣總督府在 1916 年台灣勸業共進會，這是在台北舉辦的大型展覽活動，展品來自台灣、中國、香港、及日本。

<sup>6</sup> 許乃昌（1905. 1. 4-1975.）彰化人。父許嘉種（1883-1954），文化協會幹部。家中有 2 個兄弟、4 個姊妹。1911 年入彰化公學校就讀，1918 年畢業。1918~1922 年在台灣商工學校中退；1922~3 年，就讀南京暨南學校中退；1923~4 年上海大學社會學科的學生，父將他委託給陳獨秀照顧。1923 年於《台灣民報》發表〈中國新文學運動的過去和將來〉，向台灣讀者介紹中國新文學革命理論；1924 年於《台灣》發表〈沙上的文化運動〉一文，提示了左翼文化思考路向。1923 年 9 月加入中國共產主義青年團，11 月加入中國共產黨。1924 年成為

1929 年大肚的趙清雲與趙從錫<sup>8</sup>。

戰後，由於「反共抗俄」國策下，連蔣經國老婆蔣方良的新聞都很少公開。但 1949 年，一個 18 歲的建中畢業生與 6 個年紀比他大的俄羅斯人，在台北武昌街開了「明星咖啡館」。解嚴之後，「明星咖啡館」之歷史才被談論。

1917 年俄國共產黨發動革命，沙皇侍衛隊指揮官 George Elsner 艾斯尼，奮戰不敵之後，輾轉流亡到上海。同鄉布爾林於上海霞飛路七號開設「明星咖啡館」，後來艾斯尼跟隨國民政府到了台灣，因緣際會下認識了當時年僅 18 的簡錦錐先生，跟幾個俄國同鄉，包括布爾林在內，於 1949 年在台北武昌街一段七號合作經營「明星西點麵包廠」，並於麵包店二樓開設「明星咖啡館」。

早期的明星咖啡館只靠著販賣俄羅斯風味簡餐與咖啡，配合著明星麵包店的俄式麵包與西點，以異國風味吸引著台北人。每天下午四點、五點，不少外國使館與達官貴人的黑頭車紛紛來到武昌街，等著在第一時間購買剛出爐的麵包回去，蔚為奇觀。加上來自俄國的蔣方良當年時常造訪明星品嚐家鄉味，她每回必嚐的是『俄羅斯軟糖』，這可是當年俄國皇室御用的點心。這些故事都讓明星在台北人的心中增添不少神秘的傳奇色彩。<sup>9</sup>

2010 年莫斯科的一家貿易公司，派 6 人在台北市設下據點，想做台俄間的電子產品生意。其中一個西伯利亞俄羅斯人在台北 TLI 學習台語，教師是蔡雪幸（作者太太）。至於俄羅斯在台的學生，那就很多。台北一家電子業公司，竟也僱用俄羅斯人，想與俄羅斯公司建立關係。<sup>10</sup>在台大對面，有一家俄羅斯城堡餐廳。

## B. 政府間關係

用「直接貿易」與「蘇聯」在聯合知識庫檢索，可以得到如下的一些片段，讓我們看到台俄關係如何從純民間關係轉變成政府間關係：

1987-05-25 『積極排除我對東歐貿易的障礙』「自從 1979 年底政府宣布放寬對東歐貿易後，近 8 年來我國與東歐各國貿易進行緩慢，與整體貿易大幅衝刺的表現相較，形同牛步，為此，經濟部正檢討放寬「對東歐貿易限制實施要點」，近日內將報行政院力行小組核備後公布實施。」<sup>11</sup>

---

中國國民黨黨員。1924 年在「平社」工作，隨後在「赤華黨」(The Red Celestial Party) 工作。1924 年 8 月經由鮑羅廷引薦進入莫斯科東方共產主義勞動大學接受共產主義訓練。入學時填寫預備生卡片上的日期是 1924. 9. 20。在此之前，1913、1922、1924 年去過日本。在東方大學時使用「約諾夫」(Ionov) 的俄羅斯名字。患了肺結核，在俄羅斯學習的時間不成長。

<sup>7</sup> 林木順是作者的二叔，與蔣經國等 310 人前往俄羅斯孫逸仙大學，林謝因語言關係，被轉入莫斯科東方共產主義勞動大學。請詳林炳炎《林木順與台灣共產黨的創立》2013 年 3 月出版。

<sup>8</sup> 同上。

<sup>9</sup> 以上文字摘自關於明星之網頁 [http://www.astoria.com.tw/?page\\_id=2](http://www.astoria.com.tw/?page_id=2)。

<sup>10</sup> 蔡雪幸的弟弟在此公司服務。

<sup>11</sup> 1987-05-25·聯合報·02 版。

1988-02-15 『對東歐經貿關係的意義與展望』 「一月下旬匈牙利貿易代表團一行 20 人，由匈國信用銀行總裁率領，首度抵達台北訪問 5 天。無疑地，這個匈牙利代表團給國人帶來了值得關注的訊息：這是東歐國家第一個官方層次的貿易代表團前來訪問。」<sup>12</sup>

1988-02-24 「在貿易限制方面，新政策也將准許直接貿易國家明列為東德、波蘭、南斯拉夫、捷克、羅馬尼亞、匈牙利、保加利亞等七國，而蘇聯、阿爾巴尼亞則只准許間接貿易。」<sup>13</sup>

1988-03-09 「我國新的對東歐貿易政策，已由行政院核定。此一新政策，准許東歐國家消費品進口、對東歐通匯、通話、准許民間廠商赴東歐設立營運據點。」<sup>14</sup>

1988-03-19 「蘇聯官方新聞人員今天說，蘇聯與台灣目前無直接貿易，但在戈巴契夫的新經濟政策導向下，蘇聯正在致力拓展外貿，他希望雙方能透過「可行的途徑」擴大貿易關係。」<sup>15</sup>

1988-07-06 「李總統揭示了一項資深立委的退職計畫，在他的領導下，台灣與若干東歐國家建立了直接貿易關係；與蘇聯發展出了間接的經濟關係」<sup>16</sup>

1988-10-06 『我與東歐貿易成長驚人，對蘇出口額增加近十倍』<sup>17</sup>

1990-01-01 「前天經濟部長陳履安宣布，經濟部與外交部已同意計畫開放蘇聯為直接貿易國家。」<sup>18</sup>

1992-09-11 「俄羅斯總統葉爾欽最近簽署了一項命令，批准『俄羅斯總統專家委員會』主席羅勃夫在台灣設立『莫斯科--台北經濟文化協調委員會』。」<sup>19</sup>

1992-09-18 「我方與俄羅斯互設的經濟文化協調委員會昨天召開成立後雙方首次聯席會..並決議明年 9 月初及 10 月底我方在莫斯科舉行台灣週，而俄羅斯則在台北舉行俄羅斯週，展示雙方的商品及從事文化活動。此外，中俄雙方也將在兩個月內互設辦事處。」<sup>20</sup>

《俄羅斯研究》1995 年第 3 期黃繼蓮的『俄羅斯漢學界與台灣』，她對台俄關係，有台灣媒體沒有的內容：

1991 年 12 月蘇聯解體後，台灣立即「迅速調整策略，改以各共和國為發展政經關係。」  
12 月 27 日台灣已將俄羅斯、白俄羅斯、烏克蘭和哈薩克作為「發展貿易關係的首要目標」。

<sup>12</sup> 1988-02-15 · 聯合報 · 11 版。

<sup>13</sup> 1988-02-24 · 聯合報 · 01 版。

<sup>14</sup> 1988-03-09 · 聯合報 · 11 版。

<sup>15</sup> 1988-03-19 · 聯合報 · 01 版。

<sup>16</sup> 1988-07-06 · 聯合報 · 12 版。

<sup>17</sup> 1988-10-06 · 聯合報 · 01 版。

<sup>18</sup> 1990-01-01 · 聯合報 · 01 版。

<sup>19</sup> 1992-09-11 · 聯合報 · 04 版。

<sup>20</sup> 1992-09-18 · 聯合報 · 04 版。

1992年9月2日，根據俄羅斯總統的命令，建立了莫斯科——台北經濟文化協調委員會（簡稱MTK）。

在台北對應的是台北——莫斯科經濟文化合作協調委員會（後演變成「台俄協會」<sup>21</sup>）。

1993年7月12日，台灣在莫斯科開設了台北——莫斯科經濟文化合作協調委員會辦事處。到1994年6月止，當年的台俄貿易額已接近10億美元。這是1986年全年台灣與東歐貿易總額的7.7倍，發展速度是相當快的。此時，台灣在莫斯科開辦的公司已有10多家，還有不少台灣企業者已在中俄邊界地區投資；俄羅斯實業家們則在台灣積極地活動。在開設了兩個俄羅斯公司駐台北的代表機構後，俄通社也在台北開辦了記者站。就在1994年上半年，前政治家也一個接一個地應邀從莫斯科飛往台北訪問。

雖然俄羅斯人知道，在台灣「俄語在大多數情況下都用不上」，但台俄之間文化、藝術和體育方面的接觸步經貿之後，也積極開展起來。俄羅斯的文藝團體經常去台灣演出，俄羅斯棋手和網球手經常去台灣參加比賽。學習漢語的俄羅斯學生也開始出現在台灣的大學裏。1994年8月16日出版的俄羅斯《新時代》週刊登載的一篇文章，題目就叫『台北的新俄羅斯人』。<sup>22</sup>

1993年5月近史所陳三井所長，帶領余敏玲、黃福慶、石克強、陳永發等人前往去遠東研究所參觀，並簽訂學術合作協定。<sup>23</sup>余敏玲已成為台灣「俄羅斯學」重要學者。

僅俄羅斯科學院所屬研究所及分院就有10來人於1992年—1994年間應邀去臺灣講學、訪問和參加研討會。俄羅斯漢學研究力量最集中的兩個研究所——俄羅斯科學院東方學研究所和遠東研究所分別於1992年成立了“臺灣研究中心”。在1992—1994年間，全俄漢學界發表的關於臺灣問題的論著已超過此前蘇聯時期幾十年的總和。這一引人注目的情況是俄羅斯漢學界的一個重要動態，它從一個重要方面折射和展現了俄羅斯對台關係發展的現狀和俄羅斯對外關係的新走向。<sup>24</sup>

<sup>21</sup> 1993年7月，台灣在莫斯科設立代表處，屆滿10週年時，於2002年7月成立「台俄協會」(Taiwan Russia Association)。www.tra.org.tw/

<sup>22</sup> 以上文字《俄羅斯研究》1995年第3期黃繼蓮的『俄羅斯漢學界與台灣』，她意識到新詞『台灣學(Тайвановедение)(Taiwan Study)』之出現。http://jds.cass.cn/Article/20070825211927.asp 作者從網路讀到此文章。

<sup>23</sup> 詳《近代中國史通訊》1993年9月16期。

<sup>24</sup> 《俄羅斯研究》1995年第3期黃繼蓮的『俄羅斯漢學界與台灣』。

## 二、俄羅斯的台灣學

費德廉老師在網路上有一精彩的 Formosa 台灣史網頁<sup>25</sup>，在此網搜尋 Russian（俄羅斯人）之結果：『19 世紀歐洲和北美與台灣遭遇：輸入文獻之參考書目』  
<http://academic.reed.edu/formosa/texts/texts.htm>，共有 58 項文獻。其中含有 Russian 這字的有 7 項。其實只有 Pavel Ivanovich Ibis<sup>26</sup> 一人來過台灣，他寫下兩篇俄文文章：

Ibis, Pavel 在 1876 出版俄羅斯文的“Ekskursija NA Formozu” Э к с к у р с и я Н А Ф о р м о з у（Excursion to Formosa 遊覽台灣）。以及『On Formosa: Ethnographic travels of Paul Ibis』（Paul Ibis 在台灣的人種學旅行）1877 年。

在台灣開港通商 1860 年以前，英、美的船舶已頻頻造訪台灣，主要是想獲得台灣的樟腦，而當時台灣尚未開放對外通商，英美商人只能進行非法的走私。1860 年台灣開港，歐美人士就能大方的造訪台灣，Pavel Ivanovich Ibis 的 2 篇俄羅斯文，就是台灣開港通商的附產品，讓「福爾摩沙」之名在俄羅斯傳播。

「1908 年，對動物感興趣的俄籍醫師 Arnold.C. Moltrecht 來到台灣，在南部採集包括昆蟲在內的許多動物。他自稱醫師，但有人說他是受僱於海參威博物館的採集人。...他的姓氏仍見於台灣產高山粉蝶...」<sup>27</sup>

「俄國人聶歷山（Н.А. Невский，1892~1937）在 1927 年來到臺灣，接觸嘉義阿里山的鄒族，編寫出這一本俄文書：《Материалы по говорам языка цоу》，其中的「цоу」正是我們臺灣原住民中的「鄒族」，翻成中文就是《臺灣鄒族語典》。」<sup>28</sup>

「1993 年，俄國漢學家李福清教授（Б.Л. Рифтин，1932~2012）帶著此書俄文版到台灣，拜訪鄒族子弟浦忠成教授等人，將此書翻譯成中文：《臺灣鄒族語典》，對鄒族文化和語言的保存有極大貢獻。」<sup>29</sup>作者曾聽李教授在台北學術研討會上，報告臺灣與南洋原住民神話比較，後來出版了《神話與鬼話：台灣原住民神話故事比較研究》

<sup>25</sup> Formosa 台灣史網頁：[http://academic.reed.edu/formosa/formosa\\_index\\_page/Formosa\\_index.html](http://academic.reed.edu/formosa/formosa_index_page/Formosa_index.html)

<sup>26</sup> Pavel Ivanovich Ibis 出生於 1852 年 6 月 16 日在 Bezenberg (Rakvere)，愛沙尼亞，一個路德教派的農民家庭。1868 年他從海軍學院畢業，後衛艦（俄羅斯海軍最有可能的），其後帆船護衛艦 Voevoda “和護衛艦”上的 Lazerev。Ibis 有一個哥哥，他也是水手。在 1872 年 10 月，他被轉移到“Askold”周遊世界旅行開始訓練 1873 年 12 月，他被晉升為少尉。日本探險隊在 1874 年台灣南部行動（指牡丹社事件。），使 Ibis 產生了有興趣去訪問台灣。在 1875 年年初，Askold 在香港停靠，他藉此機會這樣做，從 1 月 23 日到 3 月初，他北航到高雄，Ibis 以決定是否有一些台灣原住民是菲律賓巴布亞部落的親戚。Ibis 病倒在他的旅行在台灣，恢復後返回香港。但在 1876 年 1 月再次大病。他在 Vladistock 住院，治療無效，因此，被送往奧地利接受進一步治療。在這段時間裡，他表示希望前往德國，然後到意大利，並可能這樣做，因為他去世於 1877 年在比薩。

<sup>27</sup> 朱耀沂《台灣昆蟲學史話（1684~1945）》2005，玉山社，p268、p340~341。

<sup>28</sup> <https://gushi.tw/當俄羅斯人遇見臺灣原住民：一段友誼、兩個生命/>。

<sup>29</sup> 同上。



1993 年刊登在 Far Eastern affairs(《遠東問題》 Проблемы Дальнего Востока)期刊上，有一篇與台灣有關的文章，Taiwan studies in Russia (『俄羅斯的台灣研究史』 История изучения Тайваня в России)，它有 2 種版本：英文版與俄文版，英文版 p. 6-23(18 頁)，俄文版 p.45-56(12 頁)。Toder 回顧『俄羅斯的台灣研究史』，正好是為俄羅斯「台灣學」立下一定義，2018 年是俄文新字 Тайвановедение 誕生 25 周年的日子。相對而言，台灣的「俄羅斯學」這樣學科 (discipline) 似乎，沒那麼熱絡。

由於非常熱絡的「台俄關係」，導致學者意識到「台灣學」的存在。Toder 回顧讓我們一窺俄羅斯台灣研究史，他從 1920 年代開始，由於共產革命，工農運動的角度，發現殖民地台灣是共產主義運動的重要處女地。詳述所有俄國人的俄文著作，此處僅列 1930 年以前 5 篇標題作樣本：

『被農民的鮮血染紅的蔗園』《國際工人運動》1926. 5: 12-14。

Pletner, O. K (普萊特納)『福爾摩沙的農業問題』《農業戰線》期刊上 1927. 5: 75-84。

Assagiry (朝霧)『台灣・工人聯合運動』《國際工人運動》1928. 18-19: 22。

Nikkel (尼科爾)『當代台灣』《世界經濟和世界政治》1929. 2: 83-89。

Assagiry (朝霧)『台灣的工人運動與民族解放運動』《國際工人運動》1929. 34: 7-9。

上面 5 篇文章，除了第一篇沒有作者外，有 3 個俄羅斯學者普萊特納、朝霧、尼科爾，簡介如下：

#### a. 普萊特納 (1898~ 1929)

第一個處理台灣農民問題的學者，國際農業研究所的研究員，傑出的日本學者，他 1915 年畢業於聖彼得堡大學，然後前往日本進一步學習。在 1920 年代成為活躍的學者，直到他 1929 年去世前，在莫斯科東方學院教書。

普萊特納和他的同事們的工作，不完全是學術探索。他於 1924 年出版《日本・政治概述》，闡述了日本的政治局勢，工農紅軍參謀部情報局出版，是按照工農紅軍參謀部情報局建議寫的。普萊特納在自己的這本書中，引用了一些簡要的關於台灣的資料，內容包括地理、預算、農業、林業、漁業、加工工業、商業、鐵路、民族運動。在最後一節，普萊特納談了當地居民的反日情緒、過去發生的事件、增強當地青年的民族運動。1925 年由列寧格勒的國家出版社出版《日本・簡明手冊》。

普萊特納發表於 1927 年的一篇文章『台灣農業問題』<sup>30</sup>，詳細地分析了台灣農業部門的狀況。當時，普萊特納在國際農業研究所工作。這篇文章全面地評估了台灣的經濟發展及其

<sup>30</sup> 『台灣農業問題』1927《農業戰線》no5: p75-84。

對日本帝國的作用；引用了一些資料，用以說明台灣的米和糖在日本的農業經濟中占有什麼樣的分量；還包含一些資訊，用以說明台灣社會分化成哪些階層、日本殖民當局如何與日本資本進行合作。

**b. 朝霧 (Asagiri)** 本名 M.盧基揚諾娃 Lukianova, M.I. Luk'ianova M.I. = Luk'ianova Maria Ivanovna.

在伊利諾大學圖書館日本館員野口節子さま的協助下，知道盧基揚諾娃她有幾本關於日本的著作，顯然朝霧是日本學專家。其中戰後一本是《日本の独占—第二次世界戦争中》（1955）上下卷2冊，作者：ルキヤノヴァ（M.I Luk'ianova）翻譯者：新田礼二。

作者從一開始就對她注意，發現她用筆名 Asagiri 是故意的，朝霧あさぎり，從維基百科大日本帝國海軍艦艇列表，可以知道朝霧是一等驅逐艦，而且是 1927 年發注之年度艦艇計畫，起工 1928 年 12 月 12 日，進水 1929 年 11 月 18 日。是 1920 年代末之熱門新聞。而蘇聯學者是舉世聞名的超級情報員或間諜。

### c. 尼科爾

1929 年，在《世界經濟和世界政治》雜誌中，出現了一篇筆名為「尼科爾」的文章。作者在文章中援引了關於台灣的簡要資訊，包括地理、居民、原住民狀況、經濟、外貿、預算、財務。這篇文章第一次提出了這一思想：對日本來說，向菲律賓、「荷屬東印度」（印尼）方向進行經濟擴張、可能還有軍事擴張的時候，台灣具有戰略意義，可以起到基地的作用（作者指出，如果菲律賓和印尼成為進攻的目標，那麼台灣自然而然就成為這一戰役的進攻基地）。尼科爾認為，台灣是「日本帝國主義在中國南部的基地。」<sup>31</sup>

《俄羅斯研究》1995 年第 3 期黃繼蓮的『俄羅斯漢學界與台灣』，她意識到新詞『台灣學（Т а й в а н о в е д е н и е）(Taiwan Study)』之出現。10 年之後的 2005 年郭杰與白安娜在《Тайваньское коммунистическое движение и Коминтерн (1924-1932гг.)》《台灣共產主義運動與共產國際（1924-1932）研究·檔案》為「台灣學」作進一步連接，這樣的「俄式台灣學」是從共產帝國首都莫斯科所產出的，表現出共產帝國對台灣的興趣。

2010 年中研院台灣史研究所終於把《台灣共產主義運動與共產國際（1924-1932）研究·檔案》翻譯本出版了，可以看到「台灣學」的一些面向。

「1928 至 1930 年，台灣逐漸進入共產國際活動的軌道。蘇聯研究者開始研究台灣，駐紮於上海的共產國際執行委員會遠東局著手收集關於台灣革命運動的資料。在共產國際第六次大會上，各殖民地的工作被列入世界共產主義運動的首要任務。此時正值 1920 年代末，共產國際和蘇聯領導人在亞洲殖民地、非洲殖民地方面的活動都變得積極起來。此種局勢促

<sup>31</sup> 尼科爾『當代台灣』《世界經濟和世界政治》p83。

使了蘇聯實用東方學的發展。這些年裏，蘇聯分析家們對台灣的關注增多了。對台灣的興趣之增強既與該島社會氣氛的緊張程度有關，也與那裏工會運動、農民運動的發展有關；依據共產國際的任務來看，台灣的此種局勢提升了這塊日本殖民地的前景。」<sup>32</sup>

「在這篇文章中，第一次表述了俄羅斯「台灣學」最重要的理論觀點（後來，在 1930 年代的蘇聯「台灣學」出版物中，這個觀點得到發展）之一：台灣在日本向南方的擴張中具有很大的戰略意義。從 1920 年代末開始，蘇聯的分析家們就把台灣看作日本向中國南部擴張和向東南亞進行經濟滲透、繼之以軍事滲透的基地。「荷屬東印度」（印尼）被視為日本將進行擴張的主要目標，它今後可以成為日本的原料來源地。印尼的石油具有特別重大的意義，將來在戰爭時期可以滿足日本軍隊在燃料方面的需求。」<sup>33</sup>

這 2 段文字陳述「台灣學」起源及動機：這是共產國際想要世界革命，發現殖民地是它的可發展的沃土，而台灣也在強力推動工業化與資本主義化，其中農工階級與資本家的裂紋鴻溝很大。上面所提 5 文章就是「台灣學」樣本。台灣共產黨在 1928 年 4 月創立，但 10 天之後就被破獲，導致台共無法照計畫發展，但台共創立消息，很快傳進台灣，也有零星黨員從日本回台灣指導活動。

### 三、結語：台灣學的視野

俄羅斯的台灣學基本上是認定只有俄羅斯人寫的俄文文章才算。但這樣是違反共產國際在 1920 年代成立之精神。在共產國際的執行委員很多外國共產黨員，這些人在建構「俄羅斯東方學」，有一定的貢獻。像日共片山潛 1925 前往莫斯科後，至 1933 莫斯科死去，一直住在莫斯科。舉行葬儀有 15 萬人的蘇維埃市民或共產國際指導者聚集一起。史達林、加里寧、威廉·皮克、庫恩·貝拉、野坂參三等 14 人為他蓋上了棺材。

共產國際出版許多出版品：《共產國際》（俄文 Коммунистический Интернационал，英文是 The Communist International）和《國際新聞通訊》英文是《The International Press Correspondence》兩個機關刊物，用英、法、德、俄等 4 種以上文字出版。這兩個刊物編輯部的成員均由執行委員會選派。此外，《國際工人運動》、《農業戰線》、《世界經濟和世界政治》、《赤色國際工會》等期刊，其實也是共產國際的出版品，其目的是宣傳用，是否是學術期刊，其實是需要考慮的。但由於學術是為黨服務的工具，在共產黨國家，其實無法找到真正的學術期刊。

<sup>32</sup> 詳台灣史研究所出版的《台灣共產主義運動與共產國際（1924-1932）研究·檔案》譯本 108-110 頁。

<sup>33</sup> 同上。

初期「台灣學」是「東方學」的一部分，沒有獨立的主體。一直到 1990 年，宣布「開放蘇聯為直接貿易國家」後。由於台灣經濟力的強大，雙方不得不重視相互關係，才有 Toder 的『俄羅斯的台灣研究史』出現，導致俄文新字 Та й в а н о в е д е н и е 「台灣學」的誕生。

個人認為，所有共產黨員都在共產國際的指揮下，進行活動，所以俄羅斯的台灣學應該包括俄羅斯以外共產黨員的著作，才能符合第三國際的主旨。像許乃昌、林木順或佐野學在俄羅斯國立社會政治史檔案館留下的文字，應該被包括在內，才能有多樣的色彩。而林木順所寫〈臺灣共產黨組織的經過與現況〉，是台語漢字版。佐野學是早稻田大學教授，他負責批判台灣社會經濟，其水準當然比台共年輕人高。

